ЛИНГВОДИДАКТИКА И ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ
УДК: 372.881.111.1

СМЕШАННЫЕ И УНИВЕРСАЛЬНЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПЕРЕВОДА В ДИСТАНЦИОННОМ И ОЧНОМ ОБУЧЕНИИ: ЧТО НОВОГО?

Ирина Игоревна Васильева[1]

[1] Российский университет дружбы народов (РУДН), Институт иностранных языков, Москва, Россия.
Для контактов: inaviri@gmail.com

Аннотация. В статье поднимаются актуальные вопросы, связанные с опытом синхронного преподавания английского языка и перевода группам студентов-лингвистов и студентов технического профиля в разных вузах в период до (очно) и во время карантина (дистанционно) в 2019–2020 гг.

Автор предлагает к обсуждению несколько идей или гипотез, и предварительных выводов, в частности, о преимуществах дистанционного, а не очного обучения иностранному языку и переводу определенных категорий учащихся, о факторах, которые могут влиять на такой выбор, об отсутствии необходимости преподавателя с гуманитарным/лингвистическим образованием изучать технический предмет для эффективного обучения переводу специальных текстов студентов технических специальностей, а также о том, какие минимальные универсальные подходы для этого возможны; о срочной необходимости тренировать нейронному машинному письменному переводу и редактированию текстов все категории студентов; о месте и роли смешанных ака гибридных педагогических концепций в современном образовании; о больших перспективах гибкого подхода к использованию универсальных и коллаборативных моделей (коллаборативной вики дидактики) в очном и дистанционном образовании в условиях гибридного и цифрового социума.

Ключевые слова: смешанное (гибридное) обучение, ESP, перевод, английский язык, дидактика, дистанционное обучение, дидактика перевода, коллаборативное обучение, вики-дидактика

© 2022 ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
© 2022 Lomonosov Moscow State University

Для цитирования: *Васильева И.И.* Смешанные и универсальные методики преподавания английского языка и перевода в дистанционном и очном обучении: что нового? // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода, 2022. № 1. С. 92–104.

Статья поступила в редакцию 17.06.2021;
одобрена после рецензирования 11.03.2022;
принята к публикации 25.03.2022.

HYBRID OR UNIVERSAL METHODS OF TEACHING ENGLISH AND TRANSLATION STUDIES VIA DISTANCE AND FACE-TO-FACE LEARNING: WHAT'S NEW?

Irina I. Vasilyeva[1]

[1] Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Institute of Foreign Languages, Moscow, Russia.
For contacts: inaviri@gmail.com

Relevance. The article outlines some reflections, findings and hypotheses after comparing synchronous face-to-face and distance ESP and Translation Studies teaching experience at technical and humanity universities before and during COVID-19 Quarantine, 2019–2020. The author offers several ideas for further discussion: distance learning has more benefits in ESP and TS teaching for particular students' categories, specialties and subjects before face-to-face one, which reflects their different gender, psychology and behavior, technology skills and its availability, personal and group socio-cultural status, learning motivation, environment and other factors. Further research into the phenomenon is needed. The article suggests that it is not necessary for an educator with humanities or linguistic background to additionally learn a technical subject to teach efficiently technical and professional texts translation (at sight) or ESP and explains how a universal collaborative approach, such as collaborative wiki didactics, could assure that. The author considers it necessary to train all categories of students how to use Neuro Machine Translation (NMTs) for ESP texts translation and to obtain post-editing skills. The article mentions the importance of blended pedagogical methods in modern hybrid society; the perspectives of flexible and universal collaborative approaches in face-to-face, blended distance education.

Keywords: blended learning, hybrid learning, translation, didactics, distance learning, ESP, collaborative learning, collaborative wiki didactics

For citation: *Vasilyeva I.I.* (2022) Hybrid or Universal Methods of Teaching English or Translation Studies via Distance or Face-to-Face Learning: What's New? // Vestnik Moskovskogo Universiteta. Seriya 22. Teorija Perevoda — Moscow University Bulletin on Translation Studies. 1. P. 92–104.

The article was submitted on June 17.2021;
approved after reviewing on March 11.2022;
accepted for publication on March 25.2022.

Время обучения периода карантина COVID-19 в 2019–2020 гг. стало настоящим испытанием на прочность всей системы образования, в том числе высшего. Всеобщий вынужденный переход на дистанционное обучение с помощью удалённых интернет-технологий, онлайн-программ и электронных ресурсов, выявил немало сложностей технического и методического характера, как у преподавателей, так и у студентов. Дистанционное обучение на разных онлайн платформах вызвало критику и разногласия в профессиональной среде, многие педагоги оказались не готовы к такой быстрой и всеобщей трансформации. Однако этот переход также внёс сомнения в, казалось бы, незыблемый приоритет и эффективность очного обучения. Все, кто проработал в этот период с группами студентов-очников на удалёнке, получили новый, достаточно уникальный и универсальный педагогический опыт, который теперь нуждается в осмыслении, обсуждении и, по-возможности, взвешенной объективной оценке.

Автор статьи имеет за плечами десятилетнюю практику преподавания английского языка и перевода студентам-очникам высшей школы: как лингвистам-переводчикам, так и студентам не филологической специализации, в среде смешанного обучения и на базе создаваемого совместного со студентами wiki-(вики)-сайта или wiki-LMS (Learning Management System — далее ЛМС) по курсу (Vasilyeva, 2013; Vasilyeva, 2016; Vasilyeva, 2020). Поэтому переход с очного обучения смешанного типа на полностью очно — дистанционное, прошёл относительного гладко и естественно. Особенностью и сложностью оказалось одновременное (синхронное) преподавание английского языка и перевода студентам двух разных специальностей: гуманитарной, лингвистической (ИИЯ РУДН) и технической, инженерной (ФЛ МГТУ им. Баумана) в вузах разно-

го профиля на протяжении 2019–2020 учебного года. Благодаря высшей гуманитарной и языковой специализации, а также опыту, в первом случае никаких затруднений не возникло. В основном, методические проблемы создало преподавание ESP (English for Special Purposes) студентам узкотехнических специальностей. В этом случае надо было обучать старшекурсников и магистрантов переводу специальных текстов с английского языка на аутентичном материале без каких-либо учебных пособий. Этот вопрос пришлось решать сначала в очном формате, потом и в дистанционном с одними и теми же группами обучающихся.

В ходе практики велось наблюдение, сравнение и предварительный анализа общего и особенного в поведении и эффективности методик преподавания групп студентов в разных вузах. Обращалось внимание на поведение студентов на занятиях, отношение к учёбе, изменения в мотивации, отмечалась значительная разница в посещаемости занятий и успеваемости при очном и дистанционном форматах. Одновременно шёл поиск наиболее эффективных стратегий и методов обучения ESP и переводу научно-технических текстов студентов разных инженерных специальностей преподавателем-гуманитарием как в очном, так и в дистанционном формате. В итоге проделанной работы и наблюдений, автор пришёл к определённым выводам и сформулировал несколько гипотез, которые могут рассматриваться как отправная точка для дальнейшего научного исследования.

Гипотеза 1. Традиционный формат практики преподавания письменного перевода не является эффективным и не мотивирует студентов к обучению, как раньше. Это замечено как в очном, смешанном, так и дистанционном формах обучения для студентов и гуманитарного, и технического профиля. Известно, что из-за не подконтрольной преподавателю возможности обучающихся использовать NMT (нейро-машинный перевод), например, Google Translate, происходит подмена. Какие есть известные методические способы преодоления этой проблемы? Ниже кратко перечислены некоторые выводы и рекомендации автора по первой проблеме.

Прежде всего, целесообразно перейти на занятиях с преподавания письменного перевода на письменно-устный (перевод текстов с листа) и устно-письменный (диктант). Это эффективно и в очном, и в смешанном, и в дистанционном форматах. Собственно, письменный перевод текстов может, например, оставаться для тестирования в аудитории при очном обучении, там, где это необходимо. Сегодня мы живём в гибридном цифровом социуме, поэтому, очевидно, следует учитывать и включать изучение ма-

шинного перевода и работы с NMT, постредактированию, основам онлайн-CAT-платформ коллективного автоматизированного перевода, например, Smartcat, обязательного изучения и применения Лингвистических корпусов в преподавании теории и практики перевода и иностранного языка, в раннем обучении научной работе. По нашему мнению, пора включать их в соответствующие учебные программы в вузах для студентов-лингвистов бакалавриата уже начиная с 1 курса, поэтапно продвигаясь к магистратуре, а не только в магистратуре.

Однако такая программа должна иметь разные образовательные цели для разных специальностей. Так, к примеру, для лингвистов — переводчиков и филологов — для сравнительного анализа переводимых текстов, оценки вариативности переводов и их качества; для обучения постредактированию таких текстов; автоматизации и интенсификации переводческой работы с большими данными (объёмами) оцифрованных текстов; для создания навыков научной работы с текстовыми лингвистическими корпусами, конкордансами в реальной и виртуальной среде.

Для студентов технических специальностей, изучающих технический и академический английский для перевода статей по специальности, спецперевод, также необходимы новые программы. Например, рекомендуется сделать базовым обучение чтению и переводу текстов с листа, больше уделять времени устному переводу и речи на иностранном языке, аудиовизуальным техникам. Лингвист-переводчик — это другая специальность, требующая отдельного обучения, понятно, что технические специальности и не предполагают высокой лингвистического и переводческой квалификации и должны удовлетворять минимальным нуждам студентов технических специальностей. Поэтому теперь возможно обучать их навыкам работы с NMT, с составлением профессионального вокабулярия и постредактирования полученных переводов по специальности, прямого и обратного.

Гипотеза 2. Дистанционное (точнее, очно-дистанционное) онлайн-обучение является более эффективным для определенных специальностей, специализаций и предметов, чем очное. В частности, для обучения английскому языку и переводу студентов вузов не гуманитарного профиля, технических специальностей. В данном вопросе можно поделиться нижеследующими наблюдениями.

В очном формате, посещаемость занятий, мотивированность и успеваемость была выше у студентов-очников гуманитариев. В то время у как студентов технического профиля — наоборот. С переходом на удалённое обучение по скайпу в условиях жёстко-

го карантина, и в целом, на перевод с листа, комбинированные с аудиовизуальными материалами и использованием устной речи, картина поменялась. У гуманитариев посещаемость занятий по скайпу осталась высокой, но выполнение домашних заданий и мотивация резко упали, что отчасти сказалось на успеваемости. В этот же период карантинного дистанта у студентов технической специальности резко повысилась мотивация и интерес к занятиям по английскому языку и переводу, стали выполняться домашние задания, резко выросла посещаемость занятий и соответственно успеваемость. Многие студенты положительно отзывались о данном формате обучения. В этом случае дистанционное обучение английскому языку и переводу показало свою эффективность для студентов технического профиля, по сравнению с традиционным очным.

Гипотеза 3. Существуют определённые факторы, способствующие разной мотивации, негативному или позитивному отношению студентов разных специальностей к очно-дистанционному обучению. Какие и в какой степени, что их определяет?

В данном вопросе нужны дополнительные исследования, но очевидно, тот факт, что в гуманитарной группе лингвистов 99% обучаются девушки, в то время как в группах технических студентов 96–99% обучаются юноши, гендерный фактор сыграл роль, также как, очевидно, социокультурные, психологические и поведенческие (условия жёсткого карантина), технологические факторы и оснащённость, привычность работы в онлайн-среде, разная среда обучения и социобытовое окружение и окружающая бытовая и социальная обстановка в том числе. Интересно отметить, что в данное время, когда нет жёсткого карантина, и все вузы официально могут проводить очное обучение, там, где студенты имеют возможность самостоятельного выбора формата образования, те, кто имел предшествующий опыт перехода на удалёнку в 2020-м, в большинстве, даже целыми группами, самостоятельно выбрали этот же способ занятий и в 2021 году. Речь идёт уже о гуманитариях — лингвистах, в частности. Поэтому критикуемая в СМИ якобы не популярная и низкого качества «дистанционка» не является очевидным или доказанным фактом. Нужно проводить дополнительные научные исследования, как среди студентов, так и среди их преподавателей, проводящих занятия в двух форматах; устанавливать, какие факторы на это повлияли; изучать и анализировать все возможные причины и условия данного феномена, чтобы оптимизировать существующие педагогические практики, продуктивность и эффективность вузовского образования.

Гипотеза 4. Наконец, актуальный и ключевой вопрос о квалификации: может ли преподаватель только с высшим гуманитарным или лингвистическим образованием эффективно преподавать английский язык и перевод студентам технических специальностей без изучения их предмета?

Дело в том, что это считается практически невозможным без многолетнего опыта работы в техническом вузе, либо без специального изучения соответствующих технических дисциплин, или требуется организации «тандема» с преподавателем-предметником (что, по-видимому, не работает на практике). Не секрет, что в технических вузах иностранный язык и перевод традиционно преподают специалисты с высшим техническим образованием со знанием иностранного языка, а не лингвисты и переводчики. Какие методы могут помочь решить проблему недавно работающего преподавателя-гуманитария в такой ситуации? Ниже кратко перечислены некоторые выводы и рекомендации автора, исходя из вышеуказанного педагогического опыта и наблюдений.

Прежде всего, целесообразно перейти на занятиях с преподавания письменного перевода на письменно-устный (перевод текстов с листа) и устно-письменный (диктант). Это эффективно и в очном, и в смешанном, и в дистанционном форматах. Собственно, письменный перевод текстов может, например, оставаться для тестирования в аудитории при очном обучении. Сегодня мы живём в гибридном цифровом социуме, поэтому, очевидно, следует учитывать и включать изучение машинного перевода и работы с NMT, постредактированию, основам кооперации и коллективного перевода на CAT-платформах, обязательного изучения и применения Лингвистических корпусов в преподавании теории и практики перевода и иностранного языка в раннем обучении научной работе. По нашему мнению, пора включать их в соответствующие учебные программы в вузах для студентов-лингвистов бакалавриата уже начиная с 1 курса, поэтапно продвигаясь к магистратуре, а не только в магистратуре.

Однако, такая программа должна иметь разные образовательные цели для разных специальностей. Так, к примеру, для лингвистов — переводчиков и филологов — для сравнительного анализа переводимых текстов, оценки вариативности переводов и их качества; для обучения постредактированию таких текстов; автоматизации и интенсификации переводческой работы с большими данными (объёмами) оцифрованных текстов; для создания навыков научной работы с текстовыми лингвистическими корпусами, конкордансами в реальной и виртуальной среде.

Для студентов технических специальностей, изучающих технический и академический английский для перевода статей по специальности, спецперевод, также необходимы новые программы. Например, рекомендуется сделать базовым обучение чтению и переводу текстов с листа, больше уделять времени устному переводу и речи на иностранном языке, аудиовизуальным техникам. Лингвист-переводчик — эту другая специальность, требующая отдельного обучения, понятно, что технические специальности и не предполагают высокой лингвистической и переводческой квалификации и должны удовлетворять минимальным нуждам студентов технических специальностей. Поэтому полагаем необходимым обучать их навыкам работы с NMT, к составлению профессионального вокабулярия и постредактированию полученных переводов по специальности, как прямого, так и обратного.

Мы полагаем, что на сегодня есть достаточно эффективный и, как выяснилось, универсальный метод: тесной коллаборации преподавателя языка и студента-предметника в образовательном процессе. Это новая образовательная модель, которая активно разрабатывается за рубежом, в частности, в США, на базе философии и психологии коннективизма цифрового образования нового времени Дж. Сименса (Siemens, 2005; Siemens and all, 2015), а также провозглашённых после 2000 года стратегий, навыков и знаний цифрового XXI века, общепринятых в западной педагогике (21 Century Literacies, 2021).

Коллаборативная модель предполагает более тесное и партнёрское взаимодействие всех участников коммуникации — преподавателя, студента и группы — в учебном процессе, бóльшую свободу, автономность и креативность студента. При этом роль преподавателя приближается к роли креативного составителя — дизайнера курса (педдизайн) и инструктора студентов для его совместной реализации (в очном, смешанном или дистанционном форматах), начиная с функции определения темы курса или проекта, постановки целей и задач, пошагового краткого инструктажа (инстракшн) и примера, последовательного внешнего мониторинга действий студентов и заключительной оценке полученного результата — по качеству, количеству и степени выполнения поставленных задач. Эта модель не является классической коммуникативной и интерактивной, которая используется Западом для преподавания иностранного языка (например, TESOL), но включает её в себя как одну из составных частей.

На базе нашего опыта создания и выполнения в системе такой коллаборации более 10 вики-проектов со студентами как лингви-

стами, так и не лингвистических специальностей для обучения английскому языку и переводу, включая очное обучение и дистант на недавнем карантине, можно сделать некоторые полезные выводы. Внедрение во ВСЕ виды доступных приложений, например, Google и других технологических гигантов, облачного хранения и мобильного использования цифровой информации в сочетании с вики-технологиями, основным техническим и методическим функционалом которых является удалённый и одновременный доступ многих к одному сайту, документу, таблице, презентации, видео и т.д. для совместного ака коллаборативного создания проекта, обучения, работы и т.д., — сделало прорыв в сфере применения смешанного и дистанционного образования, который всеобщий карантин и переход на удаленку значительно ускорил. Более того, очевидно, технологии значительно упростились: стали не нужны отдельные трудоёмкие вики-сайты и платформы ЛМС для создания и проведения курсов. Одновременно с этим, с другой стороны, стало очевидным преимущество коллаборативности преподавателя со студентами как равных партнёров и одинаково важных составляющих образовательного процесса. Дополнительное использование вики-технологий (например, одновременное подключение группы участников вебинара, возможность разговаривать, делиться экраном, например, с текстом статьи иди презентации в ходе выступления, либо одновременное заполнение группой одного документа или его совместное редактирование, общение в чате в режиме реального времени и т.д. — открыли преимущества и большой потенциал данной образовательной модели в виде смешанного или дистанционного формата перед классическим очным обучением. Глобальный карантин ускорил и поставил всех преподавателей перед фактом использования новых методов и способов обучения, которые не являются калькой классического очного образования. С точки зрения этапа развития современных технологий и образовательных моделей, полагаем возможным дать, как нам кажется, более точное наименование описываемой педагогической и технологической модели как коллаборативной вики-дидактики. Характерная черта данной методики, как выяснилось, универсальность и гибкость: от минимальности в только очном обучении, до среднего, то есть комбинации очного и онлайн обучения в разной пропорции, известного как смешанное или гибридное, до максимально, полностью дистанционного или очно-дистанционного, то есть с компонентом личного синхронного аудиовизуального и текстового удалённого взаимодействием всех сторон-партнёров посредством интернета. Мы давно живём в гибридном социуме, го-

ворим на гибридном языке, родном и иностранном, и это становится новой нормой. Образование должно учитывать эту реальность и не отвергать, но изучать и активно интегрировать её в новые или гибридные педагогические технологии, ставшие доступными и распространёнными в социуме.

Итак, предлагаемый способ дистанционной коллаборации в обучении техническому переводу с листа предполагает следующие роли и функции двух равноправных сторон образовательного процесса:

1. Функции и роль обучающего: преподавателя лингвиста-переводчика, редактора (инструктор, модератор, фасилитатор, консультант; источник знаний по иностранному и родному языкам, по техникам и методикам перевода).
2. Функции и роль обучаемого: студента специалиста-переводчика, редактора (со-трудник, источник знаний по предмету, по специальным терминам на иностранном и родном языке и их переводу в контексте).
3. Дидактический принцип — коллаборация преподавателя с группой студентов данной специальности (индивидуально-групповой), делегирование, автономность, креативность, динамичное взаимодействие и взаимное обучение.

Распределение сфер деятельности 3 основных участников обучающего процесса:

1. Преподаватель: лингвистика текста, неспециальная лексика, грамматика, синтаксис, стилистика текста (в рамках функционального стиля). Практика перевода: предперевоческий анализ текста, методика и техника перевода с листа как базовая (письменно-устный перевод), способы распознавания и передачи сложных синтаксических структур в тексте, стилистически точный перевод, способы аннотирования текстов.
2. Студент: поиск в профессиональной базе текстовых данных и выбор аутентичного текста (например, Science Direct, Scopus) по предмету; работа с электронными словарями и создание подробного терминологического вокабулярия к тексту, консультирование преподавателя по предмету, терминологии и контексту статьи, осуществление перевода с листа под контролем преподавателя.
3. Группа студентов: группа активно участвует в индивидуальных переводческих проектах, корректирует, консультирует по предмету, исправляет (редактирует), участвует в переводе текста с листа, оценивает и обучается. Универсальность

методики: может применяться во всех формах обучения и гибко варьироваться по необходимой доле электронных онлайн-компонентов.

Обобщая вышесказанное: синхронизированный и подготовленный перевод статьи с листа студентом-специалистом под контролем преподавателя лингвиста-переводчика и при активном участии всей группы студентов — специалистов в данной области, изучающих тот же предмет и перевод с английского языка, на практике приводит к комплексному, быстрому синергическому эффекту. Этот метод достаточно прост и может быть освоен любым преподавателем с гуманитарным или лингвистическим образованием без специальной подготовки: каждый занимается «своим делом». Участие группы повышает обучаемость студентов и усвоение языкового материала, так как они делятся вокабуляриями и участвуют в переводе статьи, выбранной другим студентом. Это также позволяет увеличить объём переводческой практики, так как каждый студент выбирает свою статью и выступает экспертом в теме статьи, составляет свой вокабулярий и делится им с остальными. На занятии группа переводит разные части статьи, используя подготовленный вокабулярий под контролем и оцениванием качества перевода преподавателем. Как закрепление обучения переводу рекомендуются другие формы работы с текстом, например, составление аннотации на переведённые части статьи с их групповым обсуждением, подготовка или последующее выступление студента в группе с устной презентацией по материалам статьи на английском языке. Такие комплексы также показали неплохие результаты и вызвали интерес у студентов.

Список литературы

Siemens G., Gasevic D., Dawson S. (2015) Preparing for the Digital University: A Review of the History and Current State of Distance, Blended and Online Learning. Athabasca // https://linkresearchlab.org/PreparingDigitalUniversity.pdf /Reference 2021

Siemens G. (2005) Connectivism. A learning theory for the digital age. International Journal of Instructional Technology and Distance Learning, 2 (1) // https://lidtfoundations.pressbooks.com/chapter/connectivism-a-learning-theory-for-the-digital-age/- Reference 2021

21st-Century Literacies. A Policy Research Brief produced by the National Council of Teachers of English: NCTE, 2021-8 P. // https://cdn.ncte.org/ncte-files/resources/positions/chron1107researchbrief.pdf/ Reference 2021

Vasilyeva I. (2013) Blended collaborative online wiki course for translation studies: design and practice //EDULEARN13 Proceedings. IATED: Barcelona,

Spain. P. 1632–1636 // https://library.iated.org/view/VASILYEVA2013BLE Reference 2021

Vasilyeva I. (2016) Wiki-based blended Internet linguodidactics: collaborative group project//EDULEARN16 Proceedings. IATED: Barcelona, Spain. P. 5632–5639 // https://library.iated.org/view/VASILYEVA2016WIK2 Reference 2021

Vasilyeva I. (2020) Collaborative wiki didactics for blended learning: definition and the case of new experimental course for Linguists and Translators // EDULEARN20. Proceedings. IATED: Online Conference. P. 3153–3160 // https://library.iated.org/view/VASILYEVA2020COL Reference 2021

References

Siemens G., Gasevic D., Dawson S. (2015) Preparing for the Digital University: A Review of the History and Current State of Distance, Blended and Online Learning. Athabasca // https://linkresearchlab.org/PreparingDigitalUniversity.pdf /Reference 2021

Siemens G. (2005) Connectivism. A learning theory for the digital age. International Journal of Instructional Technology and Distance Learning, 2 (1) // https://lidtfoundations.pressbooks.com/chapter/connectivism-a-learning-theory-for-the-digital-age/- Reference 2021

21st-Century Literacies. A Policy Research Brief produced by the National Council of Teachers of English: NCTE, 2021-8 P. // https://cdn.ncte.org/ncte-files/resources/positions/chron1107researchbrief.pdf/ Reference 2021

Vasilyeva I. (2013) Blended collaborative online wiki course for translation studies: design and practice.//EDULEARN13 Proceedings. IATED: Barcelona, Spain. P. 1632–1636 // https://library.iated.org/view/VASILYEVA2013BLE Reference 2021

Vasilyeva I. (2016) Wiki-based blended Internet linguodidactics: collaborative group project // EDULEARN16 Proceedings. IATED: Barcelona, Spain. P. 5632–5639 // https://library.iated.org/view/VASILYEVA2016WIK2 Reference 2021

Vasilyeva I. (2020) Collaborative wiki didactics for blended learning: definition and the case of new experimental course for Linguists and Translators // EDULEARN20. Proceedings. IATED: Online Conference. P. 3153–3160// https://library.iated.org/view/VASILYEVA2020COL Reference 2021

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:

Васильева Ирина Игоревна — кандидат исторических наук, доцент лингвистики и межкультурной коммуникации (ВАК), доцент Института иностранных языков Российского университета дружбы народов (РУДН), Россия, Москва, ул, Миклухо-Маклая 4; Publons.com Web of Science Researcher ID L-6031-2017

inaviri@gmail.com

ABOUT THE AUTHOR:

Irina Igorevna Vasilyeva — Cand. Sc. (History), Associate Professor in Linguistics and Intercultural Communication, Associate Professor of English at Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Institute of Foreign Languages. Russia, Moscow, Mikluho-Maklaya st. 4; Publons.com Web of Science ResearcherID L-6031-2017

inaviri@gmail.com

Конфликт интересов: положения и точки зрения, представленные в данной статье, принадлежат автору и необязательно отражают позицию какой-либо организации или российского научного сообщества.

Conflict of Interests: The ideas and opinions presented in this article entirely belong to the author and do not necessarily reflect the position of any organization or the Russian scientific community as a whole.